

Voir Note explicative
See Explanatory Note
A se vedea nota explicativă
ROM

Numéro de dossier <i>File-number</i> Număr de dosar

COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
CURTEA EUROPEANA A DREPTURILOR OMULUI

Conseil de l'Europe - *Council of Europe* - Consiliul Europei
Strasbourg, France

REQUÊTE
APPLICATION
CERERE

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de l'Homme,
ainsi que des articles 45 et 47 du Règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

prezentată în conformitate cu articolul 34 al Convenției Europene a Drepturilor Omului,
precum și cu articolele 45 și 47 ale Regulamentului Curții

IMPORTANT: La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations.
This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.
Prezenta cerere este un document juridic și poate afecta drepturile și obligațiile dumneavoastră.

I- LES PARTIES
THE PARTIES
PARTILE

A. LE REQUÉRANT/LA REQUÉRANTE
THE APPLICANT
RECLAMANTUL/RECLAMANTA

(Renseignements à fournir concernant le/la requérant(e) et son/sa représentant(e) éventuel(le)
(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)
(Informații cu privire la reclamant/reclamantă și eventualul/a său reprezentant/reprezentantă)

1. Nom de famille 2. Prénom (s)
Surname First name (s)
Nume Prenume

Sexe: masculin/féminin
Sex: male/female
Sex: masculin/feminin

3. Nationalité 4. Profession
Nationality Occupation
Cetățenie Profesia

5. Date et lieu de naissance
Date and place of birth
Data și locul nașterii

6. Domicile
Permanent address
Domiciliul

7. Tel. N°

8. Adresse actuelle (si différente de 6.)
Present address (if different from 6.)
Adresa actuală (dacă diferă de 6)

9. Nom et prénom du/de la représentant(e)*
Name of representative*
Numele și prenumele reprezentantului/reprezentantei*

10. Profession du/de la représentant(e)
Occupation of representative
Ocupația reprezentantului/reprezentantei

11. Adresse du/de la représentant(e)
Address of representative
Adresa reprezentantului/reprezentantei

12. Tel. N° Fax N°

B. LA HAUTE PARTIE CONTRACTANTE
THE HIGH CONTRACTING PARTY
INALTA PARTE CONTRACTANTA

(Indiquer ci-après le nom de l'Etat/des Etats contre le(s)quel(s) la requête est dirigée)
(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)
(Indicați aici numele Statului/Statelor împotriva căruia/căroră introduceți cererea)

13.

* Si le/la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le/la requérant(e) en faveur du/de la représentant(e).
A form of authority signed by the applicant should be submitted if a representative is appointed.
Dacă reclamantul/reclamanta este reprezentat/ă, a se anexa o procură semnată de reclamant/ă în favoarea reprezentantului/reprezentantei.

II - EXPOSÉ DES FAITS
STATEMENT OF THE FACTS
EXPUNEREA FAPTELOR

(Voir chapitre II de la note explicative)
(*See Part II of the Explanatory Note*)
(A se vedea Partea a II-a a Notiței Explicative)

14.

Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée
Continue on a separate sheet if necessary
Dacă este necesar, continuați pe o filă separată

III - EXPOSÉ DE LA OU DES VIOLATION(S) DE LA CONVENTION ET/OU DES PROTOCOLES ALLÉGUÉE(S), AINSI QUE DES ARGUMENTS À L'APPUI
STATEMENT OF ALLEGED VIOLATION(S) OF THE CONVENTION AND/OR PROTOCOLS AND OF RELEVANT ARGUMENTS

EXPUNEREA PRETINSEI SAU A PRETINSELOR VIOLARII ALE CONVENTIEI SI/SAU A PROTOCOALELOR, PRECUM SI A ARGUMENTELOR IN SPRIJINUL ACESTOR AFIRMATII

(Voir chapitre III de la note explicative)

(See Part III of the Explanatory Note)

(A se vedea Partea a III-a a Notiței Explicative)

15.

IV - EXPOSÉ RELATIF AUX PRESCRIPTIONS DE L'ARTICLE 35 § 1 DE LA CONVENTION
STATEMENT RELATIVE TO ARTICLE 35 § 1 OF THE CONVENTION
EXPUNERE IN LEGATURA CU PREVEDERILE ARTICOLULUI 35 § 1 DIN CONVENTIE

(Voir chapitre IV de la note explicative. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)

(See Part IV of the Explanatory Note. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)

(A se vedea capitolul IV al notiței explicative. A se prezenta pentru fiecare capăt de cerere, și dacă este nevoie pe o filă separată, informațiile cerute la punctele 16 până la 18 de mai jos)

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe - judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Final decision (date, court or authority and nature of decision)
Decizia internă definitivă (data și natura deciziei, organul - judiciar sau altul - care a pronunțat-o)
17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe - judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)
Alte decizii (enumerate în ordine cronologică, indicând, pentru fiecare decizie, data, natura și organul - judiciar sau altul - care a pronunțat-o)
18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?
Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.
Dispuneți sau ați dispus de un recurs pe care nu l-ați exercitat? Dacă da, care și pentru ce motiv acesta nu a fost exercitat?

Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée
Continue on a separate sheet if necessary
Dacă este necesar, continuați pe o filă separată

V - EXPOSÉ DE L'OBJET DE LA REQUÊTE
STATEMENT OF THE OBJECT OF THE APPLICATION
EXPUNEREA OBIECTULUI CERERII

(Voir chapitre V de la note explicative)
(See Part V of the Explanatory Note)
(A se vedea capitolul V din notița explicativă)

19.

VI - AUTRES INSTANCES INTERNATIONALES TRAITANT OU AYANT TRAITÉ L'AFFAIRE
STATEMENT CONCERNING OTHER INTERNATIONAL PROCEEDINGS
ALTE INSTANȚE INTERNATIONALE CARE EXAMINEAZA SAU AU EXAMINAT CAZUL

(Voir chapitre VI de la note explicative)
(See Part VI of the Explanatory Note)
(A se vedea capitolul VI al notiței explicative)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.
Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.
Ați prezentat în fața unei alte instanțe internaționale de anchetă sau reglementare capetele de cerere din prezenta plângere?
Dacă da, furnizați indicații detaliate cu privire la acest aspect.

VII. PIÈCES ANNEXÉES

**(PAS D'ORIGINAUX,
UNIQUEMENT DES COPIES,
PRIÈRE DE N'UTILISER NI AGRAFE, NI ADHÉSIF,
NI LIEN D'AUCUNE SORTE)**

LIST OF DOCUMENTS

***(NO ORIGINAL DOCUMENTS,
ONLY PHOTOCOPIES,
DO NOT STAPLE, TAPE OR BIND DOCUMENTS)***

LISTA DOCUMENTELOR

**(NU TRIMITETI ORIGINALE,
CI NUMAI COPII ;
FĂRĂ A LE CAPSA, LIPI SAU LEGA)**

*(Voir chapitre VII de la note explicative. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)
(See Part VII of the Explanatory Note. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)*

(A se vedea capitolul VII al notiței explicative. Anexați copii ale tuturor deciziilor menționate la cap. IV și VI de mai sus. Dacă nu aveți copii, va trebui să le obțineți. Dacă nu le puteți obține, explicați din ce motive. Aceste documente nu vă vor fi înapoiate).

21. a)
b)
c)

VIII - DÉCLARATION ET SIGNATURE
DECLARATION AND SIGNATURE
DECLARATIA SI SEMNATURA

(Voir chapitre VIII de la note explicative)
(See Part VIII of the Explanatory Note)
(A se vedea capitolul VIII al notiței explicative)

22. Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.
I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.
Declar pe onoare că informațiile ce figurează în prezentul formular de cerere sunt exacte.

Lieu/*Place*/Locul
Date/*Date* /Data

(Signature du/de la requérant(e) ou du/de la représentant(e))
(Signature of the applicant or of the representative)
(Semnătura reclamantului/ei sau a reprezentantului/ei)